

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 14 (1938)
Heft: 37

Rubrik: Die 11. Seite

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Die 11 Seite

«Ich sah gestern ein Auto, in dem zwei Väter, zwei Söhne, ein Großvater und ein Enkel saßen. Wieviel Personen waren im Auto?»
 «Sechs!»
 «Falsch! Es waren nur drei: Sohn, Vater und Großvater!»

Empörend. «Das Geld möchte ich haben, um das Sie mich in all den Jahren, in denen Sie bei mir Haushälterin sind, betrogen haben!»
 «Ist das nun eine Beleidigung oder ein Heiratsantrag?»

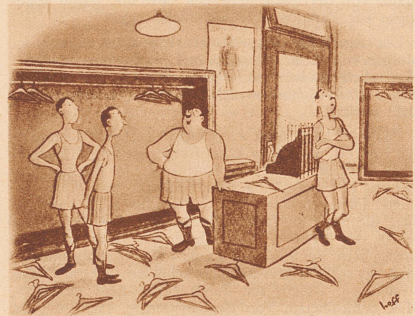
Der Unterschied. «Also Kognak darf ich trinken, Herr Doktor?»
 «Trinken? Kein Gedanke! Kognak darf für Sie nur eine Medizin sein, die müssen Sie einnehmen.»

«Sieh mal, Mutti, der Mann da hat ein ganz schwarzes Gesicht.»
 «Ja, mein Kind. Das ist ein Neger, und er ist überall so schwarz.»
 «Woher weißt du denn das, Mutti?»

Artur Nikisch hatte einen Flötisten entlassen. Von dritter Seite nach den Qualitäten des Entlassenen gefragt, antwortete er: «Die Lücke, die er hinterläßt, ersetzt ihn vollkommen!»



«Schaggi, du häsch ja d'Leitere vergässe!» — *Idiot, tu as oublié l'échelle!*



«Diesmal kann man wirklich sagen: Es war Totalausverkauf.»
 — *Bravo garçons! Pour une liquidation, c'est une liquidation.*



«Schnell, Herr, mein Vater ist beim Fischen in den Bach gefallen.»
 «Bedaure, ich bin Landschaftsmaler — humoristische Sachen liegen mir nicht.»
 — *Monsieur, venez vite, mon père vient de tomber dans la rivière.*
 — *Excusez-moi, je ne fais que le paysage, les sujets humoristiques ne me tentent pas.*



«Eigentlich wollte ich zum Zirkus gehen, aber mein Vater hat's nicht erlaubt.»
 — *Que voulez vous, j'étais fait pour entrer dans un cirque, mais papa n'a pas voulu!*

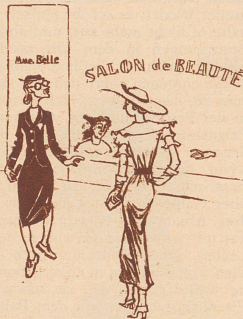
Pendant une vente aux enchères, le commissaire dit soudain: — Attention! On me signale que quelqu'un vient de perdre ici son portefeuille. Il offre vingt-cinq dollars à celui qui le lui rapportera.
 Une voix s'élève: «J'en donne cinquante!»

Un ivrogne orbiculaire fait des zigzags sur le boulevard, en se regardant dans toutes les glaces des devantures avec une complaisance bilare.
 Et, soudain, il s'écrie devant le miroir d'un grand cinéma: — Ah! tout de même, c'est effrayant de voir comme l'alcoolisme fait des progrès en France. Voilà bien le sixième ivrogne que je rencontre depuis ce matin.

Freundinnen.

«Ich komme eben aus dem neu eröffneten Schönheitssalon!»
 «Und warum haben sie dich dort nicht bedient?»

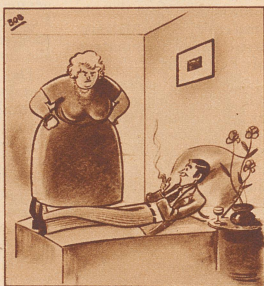
Entre amies.
 — *Je viens de ce nouvel institut de beauté.*
 — *Et on ne t'a pas servie?*



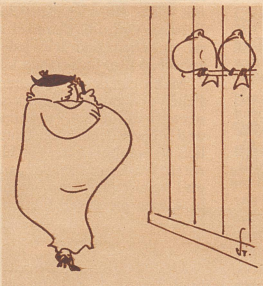
«Frauen gibt es — die so ganz — Engeln gleichen — schlanken, sanften . . .» — *Les «dondons»*



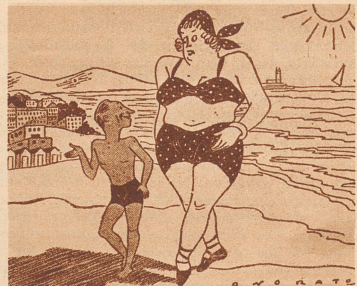
Erinnerung an ferne Tage.
 «Früher paßten wir beide auf eine Bank!»
 — *Autrefois, sur ce même banc, nous avions place pour deux.*



«Ich bin kein Spielzeug, das man einfach wegwirft — verstehst du das, Gopfried!»
 — *Tu crois donc que tu pourras te débarrasser de moi comme d'un jouet.*



«Sonderbare Tiere gibt es, das muß man schon sagen!»
 — *Je me demande où ils ont «pêché» des formes pareilles!*



«Frecher Mensch, seit einer Stunde schon verfolgen Sie mich, ich bin eine anständige Frau.»
 «Sie irren sich, gnädige Frau, ich wollte lediglich ein wenig von ihrem Schatten profitieren.»
 — *Dites donc, vous n'avez pas fini de me suivre?*
 — *Veuillez m'excuser madame, mais il fait si chaud, je profitais de votre ombre.*